



Francesco Filidei

Jeux II

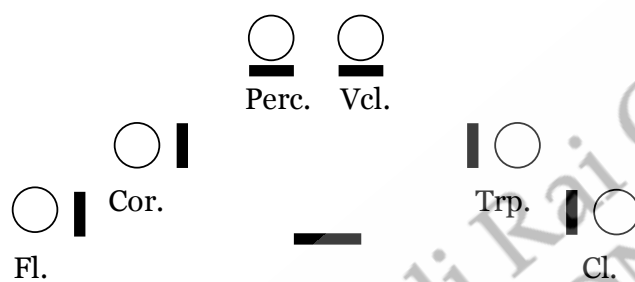
per sei strumentisti

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

Edizioni Musicali RAI TRADE

Jeux II

Disposizione sulla scena



Pubblico

Istruzioni per il flauto e il clarinetto

Indications pour la flûte et la clarinette

Instructions for the flute and the clarinet

Flauto e clarinetto, sono suonati senza testata e bocchino. Un flauto con meccanica coperta e rumorosa è preferibile.

Flûte et clarinette sont jouées sans tête et sans bec. Une flûte avec mécanique fermée est préférable.

The flute and the clarinet are played without the mouthpiece. A noisy mechanics flute is recommended.



Flatterzunge (lingua).

Flatterzunge (langue).

Flatterzunge (tongue).



Soffio, espirazione.
Posizionare lo strumento come un flauto di pan, appoggiato al labbro inferiore.

*Souffle, expiration.
Positionner l'instrument à la manière d'une flûte de pan, contre le lèvres inférieure.*

Breath, exhalation.
Pose the instrument like a pan flute, supported by the lower lip.



Bacio all'interno dello strumento.

Baiser dans l'instrument.

Kiss inside the instrument.



Colpo di tosse all'interno dello strumento.

Tousser à l'intérieur de l'instrument.

Cough inside the instrument.



Suono simile a una tromba, vibrando le labbra nella parte superiore dello strumento.
(Sempre senza imboccatura)

*Son proche à une trompette, vibrer les lèvres dans la partie supérieure de l'instrument.
(Toujours sans embouchure)*

Sound similar to a trumpet vibrating the lips inside the upper part of the instrument.
(Always without mouthpiece.)



Lo strumento appoggiato verticalmente sulla coscia, battere leggermente con il palmo (m.d.) sulla apertura superiore, coprendola interamente, per ottenere un suono di bottiglia stappata.

L'instrument appuyé verticalement sur la cuisse, frapper légèrement avec la paume (m.d.) sur l'ouverture supérieure, pour obtenir un son de débouchement.

With the instrument supported vertically on the thigh, strike with the palm (r.h.) on the open upper part, to obtain a sound similar to the opening of a bottle.



Chiavi battute.

Bruit de clefs.

Keys noises.

Per il clarinetto:

Pour la clarinette :

For the clarinet:



Inserire l'indice o il medio nell'apertura dove si inserisce normalmente il bocchino, e far scattare il dito indietro a livello della restrizione del caneggio. Il suono prodotto è simile a quello del palmo battuto ma più acuto.

Introduire l'index ou le majeur de la main droite dans l'ouverture à la place du bec, et le retirer en frottant le doigt contre le deuxième anneau. Son similaire à celui de la paume mais plus aigu.

Insert the index or the middle finger of the right hand inside the open part where the mouthpiece normally is, and rubber the finger against the second interior ring. The sound is similar to the striking palm, but higher.



Piede battuto.

Pied frappé.

Foot hitting the floor.

Istruzioni per la tromba ed il corno

Indications pour la trompette et le cor

Instructions for the trumpet and horn

A disposizione: due scatole-mucca a testa.

Disposer de deux boites vache chacun.







At disposal : two cow boxes.



Flatterzunge (lingua).

Flatterzunge (langue).

Flatterzunge (tongue).






	Soffio, espirazione. Posizionare lo strumento come se fosse un flauto di pan, appoggiato al labbro inferiore.	<i>Souffle, expiration.</i> <i>Installer l'instrument à la manière d'une flûte de pan, l'embouchure contre la lèvre inférieure.</i>	Breath exhalation. Pose the instrument like a pan flute, supported by the lower lip.
	Bacio all'interno dello strumento.	<i>Baiser sur l'embouchure de l'instrument.</i>	Kiss inside the instrument.
	Colpo di tosse all'interno dello strumento.	<i>Tousser à l'intérieur de l'instrument.</i>	Cough inside the instrument.
	Buzz, metà dentro e metà fuori dallo strumento. (Shift)	<i>Buzz, moitié dans l'instrument, moitié dehors. (Shift)</i>	Buzz, half inside and half outside the instrument. (Shift)
	Battere leggermente con il palmo sul bocchino, per ottenere un suono quasi di bottiglia stappata.	<i>Frapper légèrement avec la paume sur l'embouchure pour obtenir un son de débouchement.</i>	Strike with the palm on the upper part, to obtain a sound similar to the opening of a bottle.
	Piede battuto.	<i>Pied frappé.</i>	Foot hitting the floor.

Istruzioni per violoncello *Indications pour le violoncelle* Instruction for the cello

inserire una barretta elastica (ad es. un ferro da calza sottile, un mimikaki, una bacchetta da direttore o un bastoncino di plastica per caffè) fra due corde all'altezza del ponticello.
Evitare il suono delle corde vuote stoppandole dove possibile.
A disposizione: Fischiotto.

introduire une barre flexible (par ex. une aiguille à tricoter très fin, un mimikaki, une baguette pour chef ou bien un coffee stick) entre deux cordes au niveau du chevalet.
Eviter le son des cordes vides, étouffer ou est possible. Disposer d'un Sifflet de Police.

introduce a flexible crossbar (par ex. a small knitting needle, a mimikaki, a conductor baton, or a coffee stick) between two string beyond the bridge.
Avoid the sound of empty strings if possible.
At disposal: Police Whistle.


	Pizzicato Bartok, stoppato.	<i>Pizzicato Bartok, muted.</i>	Pizzicato Bartok muted.
	Al tallone con pressione esagerata.	<i>Au talon, son écrasé.</i>	Al tallone with exaggerated pressure.
	Soffio ottenuto con il crine dell'archetto sul ponticello.	<i>Frottement avec le crin de l'archet contre le chevalet (souffle).</i>	Breath sound with bowhairs on the bridge.
	Far vibrare col dito la barretta per ottenere un suono come di molla.	<i>Flexatone avec l'aiguille à tricoter</i>	Flexatone with knitting needle or wood baton for conductor or flexible crossbar
	Piede battuto.	<i>Pied frappé.</i>	Foot hitting the floor.

Istruzioni per le percussioni *Indications pour le percussions* Instruction for the percussions

A disposizione:
Lingua di Menelik.
Pistola a tappi di sugero.
Palloncino:
Fissare per terra con scotch.

Disposer de:
Langue de belle-mère.
Pistolet à bouchons.
Ballon de baudruche:
Fixer par terre avec du ruban adhésif.

At disposal:
Party horn.
Pop gun.
Toy balloon:
Fixed with scotch tape.

	Piede battuto.	<i>Pied frappé.</i>	Foot hitting the floor.
---	----------------	---------------------	-------------------------

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

Francesco Filidei

Jeux II

Vivace

1/8=144

Battuto col palmo

Flauto (Sempre immobile quando non suona) *mf*

Clarinetto (Sempre immobile quando non suona) *mf*

Tromba (Sempre immobile quando non suona)

Corno (Sempre immobile quando non suona)

Party Horn (Sempre immobile quando non suona)

Pop Gun (Sempre immobile quando non suona)

Fischietto *ff* Secco

Violoncello (Sempre immobile quando non suona)

7

Fl. *f*

Cl. *f*

Tr. *f* Battuto col palmo

Cr. *f* Battuto col palmo

Prt.H. *f*

P.Gn. *f*

Fsc. *f*

Vcl. *f*

13

Fl. *ff*

Cl. *ff*

Tr. *f*

Cr. *f*

Prt.H.

P.Gn.

Fsc. *mf*

Vcl. *f*

Pizz/battuto
Pont.

19

Fl. *ff*

Cl. (Stappato col dito) *ff*

Tr. *f*

Cr. *f*

Prt.H.

P.Gn.

Fsc.

Vcl. *mf*

Pizz/battuto

25

Fl. *ff*

Cl. *ff*

Tr. *mp* *mp*

Cr. *mp* *mp*

Prt.H.

P.Gn. *f* *f* *mf*

Fsc.

Vcl. *mf* *f* *mf* Pont.

31 Inespressivo

Fl. *mf* *mf*

Cl. Inespressivo *mf* *mf*

Tr.

Cr.

Prt.H.

P.Gn.

Fsc.

Vcl. *mf* Soffio sul ponticello Arco